

EMBASSY OF THE
UNITED STATES OF AMERICA

No. 270

The Embassy of the United States of America presents its compliments to the Ministry of Foreign Affairs of the State of Kuwait and has the honor to respond favorably to its note No. 930715 dated 1 May, 1993.

The Embassy of the United States of America wishes to inform the Ministry of Foreign Affairs of the State of Kuwait that the Embassy has no objections to the three conditions specified in the aforementioned note. As such, the Embassy of the United States of America officially amends its proposal originally outlined in its note No. 610 dated 23 September 1992 to read as follows:

The Embassy of the United States of America has the honor to propose that, on a reciprocal basis, dependents of employees of the United States Government assigned to official duty in Kuwait and dependents of employees of the Kuwaiti Government assigned to official duty in the United States be authorized to be employed in the receiving country. No such arrangement would exist for the official employees themselves.

In the case of dependents who seek employment in the United States, an official request must be made by the Embassy of Kuwait in Washington to the Office of Protocol in the Department of State. Upon verification that the person is a dependent of an official employee of the Kuwaiti Government, the Kuwaiti Government will be informed by the Office of Protocol that the dependent has permission to accept employment.

In the case of dependents who seek employment in Kuwait, the request shall be made by the United States Embassy in Kuwait to the Kuwaiti Ministry of Foreign Affairs, which, after verification, shall then inform the United States Embassy that the dependent may accept employment. Each application shall be made separately.

As to dependents who obtain employment under this agreement and who have immunity from the jurisdiction of the receiving country in accordance with Article 31 of the Vienna Convention on Diplomatic Relations or in accordance with the Convention on the Privileges and Immunities of the United Nations or any other applicable international agreement, immunity from civil and administrative jurisdiction with respect to all matters arising out of such employment is hereby irrevocably waived by the sending state concerned. Such dependents must not be working in the Embassy or Consulate, and shall acknowledge in writing this waiver of their judicial immunity. Such dependents are also liable for payment of income and social security taxes on any remuneration received as a result of employment in the receiving state.

For the purposes of this agreement, dependents shall include spouses and unmarried dependent children under 21 years of age.

The Embassy of the United States of America further proposes that, if these understandings are acceptable to the Government of Kuwait, this note and the Government of Kuwait's reply concurring therein shall constitute an agreement between our two Governments which shall enter into force on the date of that reply note and which shall remain in force until ninety days after the date of written notification from either Government to the other of intention to terminate.

The Embassy of the United States of America appreciates the Ministry's prompt attention to bringing this important agreement into effect.

The Embassy of the United States of America avails itself of this opportunity to renew to the Ministry of Foreign Affairs of the State of Kuwait the assurances of its highest consideration.

The Embassy of the United States of America,
Kuwait 16 May 1993.





وزارة الخارجية

الإدارة القانونية

عاجل

بشأن

رقم القيد ٢٠٠٠ / ١٩٩٣

ن

رقم الملف

المرقات ٩٣٠٩٣٣

تم لدى وزارة خارجية دولة الكويت أطلب تعيها الى سفارة
الولايات المتحدة الأمريكية
والاشارة الى مذكرة السفارة رقم ٢٧٠ بتاريخ ١٩٩٣/٥/١٧ والتي نصها كالاتي:
"تشرف سفارة الولايات المتحدة الأمريكية باقتراح بأن يحق ، وعلى
أساس متبادل لعائلات موظفي الحكومة الأمريكية المتواجدين في الكويت في مهمات
رسمية وعائلات موظفي الحكومة الكويتية المتواجدين في الولايات المتحدة الأمريكية
في مهمات رسمية للعمل في الدولة المستضيفة ، ولا ينطبق هذا الاقتراح على الموظفين
الرسميين أنفسهم .

وفي حال الملحقين بعائل والذين يسمح للحصول على عمل في الولايات
المتحدة الأمريكية فيجب أن تقدم السفارة الكويتية في واشنطن طلبا رسميا
الى مكتب المراسم في وزارة الخارجية الأمريكية . وعند التحقق من أن الشخص
المذكور هو ملحق بأحد الموظفين الرسميين للحكومة الكويتية فان مكتب المراسم
سيقوم بإعلام الحكومة الكويتية بأنه يحق للملحق بعائل قبول أي وظيفة . أما بخصوص
الملحق بعائل والذين يعملون للعمل في الكويت ، فيجب أن يقدم الطلب
بواسطة سفارة الولايات المتحدة الأمريكية الى وزارة الخارجية الكويتية والتي تقوم بدورها
بعد التحقق ، بإعلام سفارة الولايات المتحدة الأمريكية بأهمية الملحق بعائل
بقبول العمل ويقدم كل طلب على حده .



وزارة الخارجية

الادارة القانونية

بشأن

(٢)

رقم القيد

رقم الملف

للرقات

أنا بسمي الملحق بمائل والذي يحملون على صل في طاق هذه الاعطية والذي لعدم حماية من سلطات الدولة المستقلة طلبة للمادة رقم ٢١ من اعطية فيما المتعلقة باستشارات ومهمات هيئة الأمم أو أي اعطية ملائمة عالمية أخرى ، فان الحماية المترتبة على هذا البتيف ، هي تناول ضملا بصورة نهائية بواسطة الدولة الرسالة المعنية ، ولا يحق ليهلاء الملحقين بمائل العمل في السفارة أو العملية ، كما يجب واثبات على تالزمهم عن حمايتهم المتأتمنة ، وعلى الملحقين بمائل دفع أجور الدخول وشرايف التسيان الاجتماعي على كل مكافئة أو تعويض ناتج من هذه الوثيقة في الدولة المستقلة.

ولنقر هذه الاعطية فقط ، فان الملحق بمائل تضمن الزيجة والسفر ، الأعمال غير المتزوجين تحت سن الواحد والعشرين .

وتشرح سفارة الولايات المتحدة الأمريكية انه اذا كانت المطامير السابقة متفق عليها من قبل الحكومة الكويتية ، فان هذه المذكرة وأورد الموافق من الحكومة الكويتية ستحل اعطية من حكومتنا وصحتو سارية المفعول من تاريخ المذكرة التي تحتوي الرد وستحل سارية المفعول لمدة صميين يوما بعد تاريخ البطان المحدد كتابيا من احدى الحكومتان للآخرى بنية العائليها .

تتفق الوزارة بأن تحيط علم السفارة بأن حكومة دولة الكويت توافق على ما تضمنته المذكرة لظمار اليها أعلاه من طامير . كما توافق على اعتبار مذكرة السفارة وهذه المذكرة الجارية بمثابة اعطية تمنح الحكومتين وتعتبر سارية المفعول من تاريخ هذه المذكرة

٢ / ع / ٠٠٠



وزارة الخارجية

الإدارة القانونية

بشأن

تم القيد

(٢)

تم الملف

رقمات

يستغل حارة السفن لمدة تصين بواسطة تاريخ البيان المحرر كتاباً
من إحدى الحكومتين الأخرى بنسبة الفائتاً .

تتجه الوزارة هذه الطامة لصرب للعقارة المجرية من فائق تقديرها

واحترامها .



الى / سفارة الولايات المتحدة الأمريكية ،

الكهنت .

نسخة / الإدارة القانونية ،

نسخة / لإدارة مكتب السيد الوكيل ، للعلم .

نسخة / لإدارة الأبريكوتين .

٢٠٥ / ٤٠٤